

Отзыв официального оппонента, доктора филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцента, главного научного сотрудника Олега Алимуратовича АЛИМУРАДОВА о диссертации Лидии Евгеньевны КНЯЗЬКИНОЙ «КОГНИТИВНЫЕ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Майкоп, 2022, 242 с.)

В рецензируемом исследовании Л.Е. Князькина комплексно описывает одну из интереснейших и, казалось бы, хорошо изученных терминосистем современного русского языка – систему анатомических терминов. Несмотря на длительную традицию изучения терминов анатомии, обращение к ним не теряет актуальности, ибо очень сложно найти другую терминологию, которая имела бы столь длительную историю становления и на протяжении становления подвергалась бы столь тщательной и многократной стандартизации. Корректировка и попытки унификации выявили множество погрешностей во внешней структуре и внутренней форме анатомических терминов, породили дискуссию о целесообразности отказа от греко-латинских словообразовательных формантов в данной сфере, определили необходимость обращения к истории возникновения спорных терминоминаций, поставили вопрос о целесообразности создания новых метафорических терминов и сохранения уже существующих. Многие из проблем, возникших в ходе стандартизации анатомической терминологии, не решены до сих пор; более того, большинство из них можно с легкостью экстраполировать в другие терминосистемы русского и иных языков.

Наконец, исследуемая Л.Е. Князькиной терминосистема играет важнейшую роль в профессиональной коммуникации анатомов и клиницистов, от благоприятного исхода которой зачастую зависят здоровье и жизнь человека.

Сказанное однозначно свидетельствует в пользу **актуальности** рецензируемого исследования, его своевременности для теоретического терминоведения в целом.

Диссертационная работа выполнена на материале весьма репрезентативной **выборки**, объем которой составил более 10000

терминологических единиц на русском языке. Источники приводимых в диссертации примеров заслуживают доверия: это учебники и монографии по истории медицины, компендиум Международной анатомической терминологии 2003 года, учебная, справочная литература, анатомические атласы и др. Таким образом, можно констатировать, что эмпирическая база работы Л.Е. Князькиной вполне валидна, а результаты проведенного анализа могут быть верифицированы.

Теоретическая значимость рецензируемого исследования определяется, на мой взгляд, следующими результатами, полученными лично диссертантом и представляющими интерес как для общего терминоведения, так и для теории языка в целом.

1. Теоретически ценными следует признать соображения, высказываемые диссертантом на *стр. 26-28* относительно ассоциативности исследуемых ей терминоединиц и связи данного параметра с нейтральностью терминов или ее отсутствием. На мой взгляд, Л.Е. Князькина совершенно верно подчеркивает, что ассоциативность терминов способствует осуществлению ими одной из важнейших когнитивных функций – функции трансляции научного / профессионального знания, которое воспринимается намного лучше именно в ассоциативном контексте. Более того, полагаю, ассоциативность анатомических терминов – прямое и очевидное следствие их системности.
2. Глубиной отличается исторический экскурс, представленный в разделе 1.2 диссертации, в котором недвусмысленно показано, что генезис русской анатомической терминологии связан не только и, возможно, не столько с развитием научного знания о референтной сфере, сколько с предпочтениями в выборе номинаций из того или иного языка (противоборство и симбиоз русской и латинской терминологий; ср. появление в русском языке таких терминоконпонентов, как «медиальный», «латеральный», «дорсальный», «сагиттальный» и т.п.).
3. Теоретический интерес представляют мысли Л.Е. Князькиной относительно корреляций терминов и номенов в рамках исследуемой ей терминосистемы: «Языковая форма анатомического номена и анатомического термина совпадает: понятие номен относится к сфере фиксации, понятие же термин – к динамической, практической – коммуникативной сфере» (*стр. 53*). Тезис о формальном совпадении номенов и терминов в сфере анатомии диссертант обосновывает, подробно

излагая историю становления международной и русской анатомической номенклатуры. Если тезис автора верен, то тем самым нивелируется одно из основных различий между терминологической лексикой и номенами, ведь, как принято считать в теоретическом терминоведении, внешняя форма номенов обладает большей степенью субъективности, чем внешняя форма терминоединиц. Вместе с тем, существует вероятность того, что в данном аспекте диссертант несколько упрощенно трактует понятие номенклатуры: это не «простой список номенов», как отмечается на *стр. 62* работы. Номенклатура, в первую очередь, включает именно терминологические единицы, а сущность номенов заключается в том, что они именуют единичные, уникальные материальные объекты, используемые в профессиональной деятельности человека. Возможно, логичнее было бы вести речь о том, что объекты, репрезентируемые посредством анатомических терминов, характеризуются уникальностью, и в этом заключается лингвосемиотическая специфика анатомических терминов, уравнивающая их по статусу с номенами.

4. С точки зрения когнитивной характеристики семантики исследуемых Л.Е. Князькиной терминоединиц значимы параллели, проводимые ей между префиксальными формантами греко-латинского происхождения и русскоязычными префиксами. По мнению диссертанта, форманты первого типа более «точно отражают содержание научного понятия» в аспекте пространственной локализации (*стр. 85*).
5. Перспективным для когнитивного терминоведения нужно признать последовательный анализ парадигматических родовидовых и оппозиционных корреляций терминоединиц сферы анатомии на *стр. 104 и след.* Автор совершенно прав, утверждая, что «иерархическая основа категориальных взаимоотношений показывает каждую отдельную категорию в ее внутренней структуре» (*стр. 106*), при этом категориальные отношения анатомических понятий получают материальную репрезентацию именно в родовидовых корреляциях соответствующих терминов и в семантических оппозициях между ними. Безусловно, нельзя не учитывать, что репрезентация в данном случае носит далеко не столь однозначный характер, ведь научное / профессиональное понятие никогда не отражается в термине целиком, соответственно, и внутренняя структура понятийной категории не изоморфна совокупности родовидовых и оппозиционных отношений между терминоединицами. Тем не менее,

невозможно отрицать значимость проведенного диссертантом анализа для моделирования категориально-понятийной структуры научного / профессионального знания.

Научная новизна диссертации Л.Е. Князькиной обусловлена тем, что в ней автор обращается к целому ряду аспектов анатомической терминологии русского языка, до этого находившихся на периферии исследования, что, безусловно, не лишает их значимости.

1. Новизной отмечен представленный на *стр. 93 и след.* подробный анализ репрезентации субкатегории цвета в компонентах русских терминоединиц сферы анатомии. Функционально-семантические закономерности, связанные с терминокомпонентами-колоративами, в целом, изучены в прикладном терминоведении довольно поверхностно, что нельзя рассматривать иначе как лауну в лингвистическом понимании того, как распределяется категориальная информация в структуре терминоединицы, а также того, какую роль могут играть терминокомпоненты-колоративы в репрезентации культурно детерминированных элементов терминологической семантики. Несмотря на то, что субкатегория цвета в рассмотренной автором выборке представлена не очень широко, она играет достаточно заметную роль в структурировании понятийного пространства анатомической сферы. Неслучайно диссертант подчеркивает на *стр. 94-95*: «Колоративная номинация является неизменным атрибутом национальной языковой картины мира. <...> ... цветообозначение в анатомической терминологии указывает не только на окраску объекта <...>, а также репрезентирует локативные и дифференцирующие признаки». Более того, как подтверждают некоторые приводимые Л.Е. Князькиной примеры, компоненты с колоративной семантикой могут выполнять и роль классифицирующих, участвуя в создании эксплицитных семантических оппозиций терминов (ср.: *желтый костный мозг – красный костный мозг*).
2. Нетрадиционен и весьма интересен подход соискателя к исчислению путей терминодеривации в исследуемой сфере с акцентом на параллелях между русскими и латинскими единицами, отмеченными структурными формантами с общим лексическим значением (см. 3 главу работы).

Переходя к полемической части отзыва, подчеркну, что рецензируемая работа не вызывает серьезных критических замечаний, т.к. практически все выдвигаемые автором положения хорошо аргументированы и подкреплены

значительным количеством иллюстративных примеров. Вместе с тем, обозначу ряд аспектов исследования, дающих повод для научной дискуссии.

1. На *стр. 28* диссертации Л.Е. Князькина отмечает: «прагматико-функциональное исследование дает возможность проиллюстрировать вхождение объективных характеристик денотата в структуру анатомического термина». Не со всеми положениями в такой интерпретации специфики функционально-прагматического направления в терминоведении можно однозначно согласиться. В структуру любого термина входят не объективные свойства денотата, а репрезентации этих свойств, носящие не объективный, а, скорее, субъективный характер. При этом далеко не все репрезентации такого рода отражаются в структуре терминоединицы, а лишь те, в которых представлены наиболее релевантные для субъекта терминотворчества особенности денотата. Диссертант и сама неоднократно подтверждает эту закономерность, размышляя о механизмах категоризации, лежащих в основе формирования семантики терминоединиц на *стр. 77 и след.*
2. Не могу согласиться с соискателем в части введения в категориальный аппарат работы термина «научный концепт» (см., например, *стр. 94* и др.). В известной степени, это избыточный термин, потому что концепт представляет собой ментальную единицу, включающую, как минимум, два содержательных слоя – понятийный и ассоциативно-оценочный. У ментального конструкта, репрезентируемого термином, второй слой, как правило, отсутствует, что дает все основания приравнять «научный концепт» к научному понятию.
3. В ходе анализа репрезентации категории процесса в русской анатомической терминологии автор, на мой взгляд, недостаточно четко дифференцирует понятия действия и процесса. К примеру, на схеме на *стр. 98* процесс представлен как совокупность действия и его результата, что, по всей видимости, отражает общую концепцию диссертанта, согласно которой категория процесса реализуется в субкатегориях «действие» («функция») и «результат действия», а это является существенным упрощением. В современной лингвистике существует целый ряд теорий, в которых делается попытка разобраться в корреляциях между процессуальностью и акциональностью (З. Вендлер, Ю.Д. Апресян, Г.А. Золотова, Е.В. Падучева, О.Н. Селиверстова, С.Г. Татевосов и др.). Эти отношения концептуализируются по-разному (акциональность

включает процессуальность в качестве акционального значения или – наоборот – процессуальность как семантическое ядро глагола включает акциональность как одну из разновидностей), однако ни в первом, ни во втором случае эти два феномена не отождествляются и не определяются друг через друга. Полагаю, что более тонкий подход к проблеме определения процессуальности дал бы возможность диссертанту построить более детальную и многоаспектную классификацию отглагольных терминов и терминокомпонентов, равно как и функций последних в составе многокомпонентных терминоединиц.

4. В теории и практике терминоведения многократно обоснована связь между метафорическим характером термина или терминокомпонента, их мотивированностью и образностью. Л.Е. Князькина подтверждает данную зависимость на собственном эмпирическом материале, отмечая, что по мере того, как стирается метафоричность термина, теряет прозрачность и его мотивация, постепенно утрачивается образность. Имеется ли в распоряжении диссертанта какой-либо набор критериев, согласно которым можно было бы однозначно утверждать, что тот или иной анализируемый ей термин представляет собой именно стершуюся метафору? Еще один вопрос касается корреляции между метафоричностью термина, его экспрессивностью и оценочностью, которая однозначного подтверждения в терминоведении на сегодняшний день не получила. Можно ли с уверенностью говорить о том, что русский анатомический термин, маркированный метафоричностью, маркирован также экспрессией и оценочной коннотацией? В каких случаях первое влечет за собой второе?

Приведенные выше полемические соображения касаются лишь частных положений, выдвигаемых Л.Е. Князькиной, и не умаляют более глобальных достоинств рецензируемой работы, которую можно квалифицировать как самостоятельное, логически завершенное исследование, актуальное по тематике, тщательное по исполнению, обладающее новизной и обоснованностью подходов и трактовок, теоретической значимостью и практической ценностью.

Автореферат и публикации соискателя (в том числе 5 статей в научных журналах по Перечню ВАК) полностью отражают основные положения работы.

Цель исследования достигнута, все поставленные задачи решены в полном объеме, вследствие чего анализируемый терминологический материал получил комплексное структурное и когносемантическое описание. По своим основным параметрическим признакам диссертационная работа Л.Е. Князькиной соответствует паспорту научной специальности 10.02.19.

В целом, диссертация **«КОГНИТИВНЫЕ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ»** является завершенной научно-квалификационной работой, которая соответствует требованиям «Положения о присуждении учёных степеней» в редакции постановления Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, с изменениями постановления Правительства РФ от 21.04.2016 г. № 335.

Автор рецензируемой диссертации, Лидия Евгеньевна КНЯЗЬКИНА, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

08 июня 2022 года

Официальный оппонент

доктор филологических наук (*специальность 10.02.19 – теория языка*), доцент, профессор кафедры западноевропейских языков и культур Института переводоведения, русистики и многоязычия ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», начальник управления научной работы ФГБОУ ВО «ПГУ», главный научный сотрудник научно-образовательного центра ФГБОУ ВО «ПГУ» «Прикладная лингвистика, терминоведение и лингвокогнитивные технологии»

Олег Алимуратович Алимуратов

Контактная информация

Алимуратов Олег Алимуратович

Почтовый адрес: 357532, Ставропольский край, г. Пятигорск, проспект Калинина, 9.

Тел.: (8793) 400-110, (8793) 400-148; (8793) 400-175.

Факс: (8793) 400-310.

E-mail: alimuole@mail.ru

